

Damietta University
Faculty of Education
Second Year\general
Department of English
Translation
Second Lecture
Dr. Gehan Samy Albasuony

Learning in Britain

p.71

1-Revise all the previous instructions for good translation mentioned in the previous lectures.

2- read the whole passage then translate.

Vocabulary:

Autonomous: independent\ distinct\ freelance

واثق من نفسه \ مميز

Tip : counsel \exhortation نصيحة\ توصيه\ تعليمات

Sample:

Teachers appreciate students who know what their goals are. This could be to learn your subject for special purpose, to pass an exam, to qualify for a job, or to study the subject as deeply as possible. If you are clear about your goals, your teachers can advise you on how to achieve them.

يقدر المدرسين الطلاب الذين يعلمون ماهية اهدافهم.

او يقدر المعلمين الطلاب الذين يدركون اهدافهم.

او يعلمون مأربهم.

اتفقنا ان اللغة العربية ثريه بالمعاني المترادفه و كل شخص لديه اسلوبه الخاص الذي يميزه و المهم الا تبعد بالمعني عن المعني الحرفي للكلمه في اللغه الاصلية للنص المترجم.

نموذج لترجمة هذه الفقره:

**يقدر المعلمين الطلاب الذين يعلمون ما هي
اهدافهم و التي من الممكن ان تكون ان تتعلم موضوع
معين من اجل وظيفه او ان تدرس ماده ما بتعمق كلما**

امكن. فلو انك علي وعي او درايه كافيه بأهدافك فأن
المدرسين يمكنهم تقديم النصح لك عن كيفية تحقيقهم.

**This is one of the accepted styles, but
there are many better than this.**

Assignment:

Complete the translation of the passage.

Thank You